

ПОКРОВА

Protection of the Mother of God Ukrainian Catholic Church

Неділя, 21 серпня 2022 року Sunday, August 21, 2022

11-а Неділя по Зіс. Св. Духа
Попразденьство Успіння Богородиці

11th Sunday after Pentecost
Post-feast of the Dormition of the Mother of God

Апостол: I Корінтян 9:2-12

Браття і Сестри! Ви, у Господі є достовірним доказом мого апостольства. Ось, моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо право водити сестру-жінку, як інші апостоли, і брати Господні, і Кифа? Чи може один я і Варнава не маємо права не працювати? Хто коли власним коштом ходив у похід? Хто садить виноградник, і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо, і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: “Не зав’язуй рота волів, як молотить.” Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що, хто оре, мусить орати в надії, і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось із того. Коли ж ми сіяли у вас духовне, то чи велика річ, коли пожнем ваше тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому радше не ми? Однак, ми не користуємося цим правом, а весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелії Христовій.

Євангелія: Від Матея 18:23-35

Сказав Господь притчу оцю: “Царство Небесне схоже на царя, що хотів звести рахунки зі слугами своїми. Коли він розпочав зводити рахунки, приведено йому одного, що був винен десять тисяч талантів. А що не мав той чим віддати, пан велів продати його, жінку, дітей і все, що він мав, і віддати. Тоді слуга, впавши йому до ніг, поклонився лицем до землі і каже: ‘Потерпи мені, пане, все тобі верну.’ І змилосердився пан над тим слугою, відпустив його і подарував йому борг той. Вийшовши, той слуга здивав одного з своїх співслуг, який винен був йому сто динарів, схопив його і почав душити його, кажучи: ‘Верни, що винен.’ Співслуга його впав йому в ноги і почав його просити: ‘Потерпи мені, я тобі верну.’ Та той не

Epistle: I Corinthians 9:2-12

Brothers and Sisters! You are the very seal of my apostolate in the Lord. My defense against those who criticize me is this: Do we not have the right to eat and drink? Do we not have the right to marry a believing woman like the rest of the apostles and the brothers of the Lord and Cephas? Is it only myself and Barnabas who are forced to work for a living? What soldier in the field pays for his rations? Who plants a vineyard and does not eat of its yield? What shepherd does not nourish himself with the milk of his flock? You may think the reasons I am giving are merely human ones, but does not the law itself speak of these things? It is written in the law of Moses, “You shall not muzzle an ox while it treads out grain.” Is God concerned here for oxen, or does he not rather say this for our sakes? You can be sure it was written for us, for the plowman should plow in hope and the harvester expect a share in the grain. If we have sown for you in the spirit, is it too much to expect a material harvest from you? If others have this right over you, is not our right even greater? But we have not used this right. On the contrary, we put up with all sorts of hardships so as not to place any obstacle in the way of the gospel of Christ.

Gospel: Matthew 18:23-35

The Lord said: “The reign of God may be said to be like a king who decided to settle accounts with his officials. When he began his auditing, one was brought in who owed him a huge amount. As he had no way of paying it, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that the official prostrated himself in homage and said, ‘My lord, be patient with me and I will pay you back in full.’ Moved with pity, the master let the official go and wrote off the debt. But when that same official went out he met a fellow servant who owed him a mere fraction of what he himself owed. He seized him

хотів; пішов і кинув його в темницю, аж поки не верне боргу. Коли товариші його побачили, що сталося, засмутились вельми, пішли до свого пана і розповіли йому про всю справу. Тоді пан покликав його і сказав йому: ‘Слуго лукавий! Я простив тобі весь борг той, бо ти мене благав. Чи не слід було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою?’ І розгнівавшись, його пан передав його катам, аж поки не верне йому всього боргу. Отак і мій Отець небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого.”

and throttled him, ‘Pay back what you owe,’ he demanded. His fellow servant dropped to his knees and began to plead with him, ‘Just give me time and I will pay you back in full.’ But he would hear none of it. Instead, he had him put in jail until he paid back what he owed. When his fellow servants saw what had happened they were badly shaken, and went to their master to report the whole incident. His master sent for him and said, ‘You worthless wretch! I canceled your entire debt when you pleaded with me. Should you not have dealt mercifully with your fellow servant, as I dealt with you?’ Then in anger the master handed him over to the torturers until he paid back all that he owed. My heavenly father will treat you in exactly the same way unless each of you forgives his brother from his heart.”

Upcoming Liturgies:

Wednesday, August 24: 10 am Divine Liturgy for peace in Ukraine

Sunday, August 28: 10 am Divine Liturgy. Memorial service after Divine Liturgy

Events:

Today, August 21—Coffee and cake after Divine Liturgy

Announcements:

-Happy birthday to all the August babies!! Coffee and cake after Divine Liturgy.

-On Sunday, August 28, please stay after Divine Liturgy to hear the latest plans for Pokrova Feast Day

Did you know?

By reciting the words “forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us,” we receive forgiveness from God the Father for ourselves inasmuch as we forgive those who have wronged us. The Father who forgives us our sins desires that we do the same: “For if you forgive others their trespasses, your heavenly Father will also forgive you; but if you do not forgive others, neither will your Father forgive your trespasses” (*Mt* 6:14-15; see *Mk* 11:25-26). An offense is not only a sin or wrong that has been committed; it is also the debt of a good deed not rendered. Thus a gift from God wasted or not made use of for God’s glory and the service of our neighbour is an offense. *Catechism of the Ukrainian Catholic Church: Christ—Our Pascha*, 680